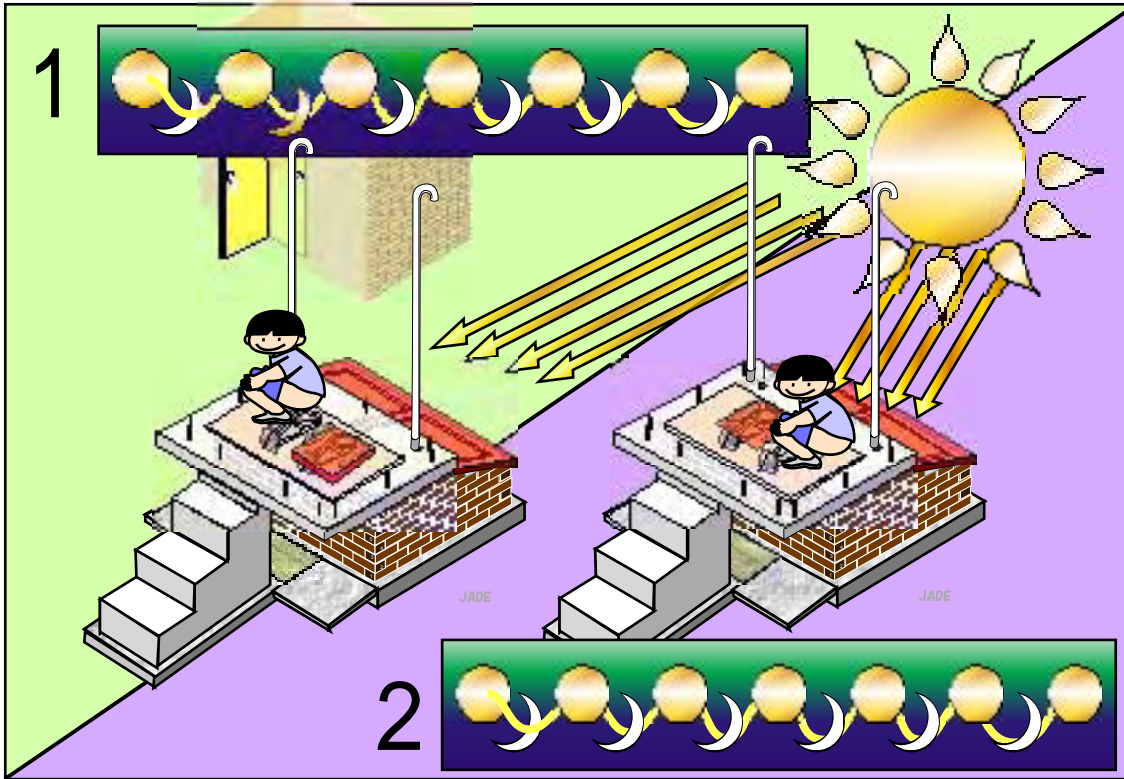
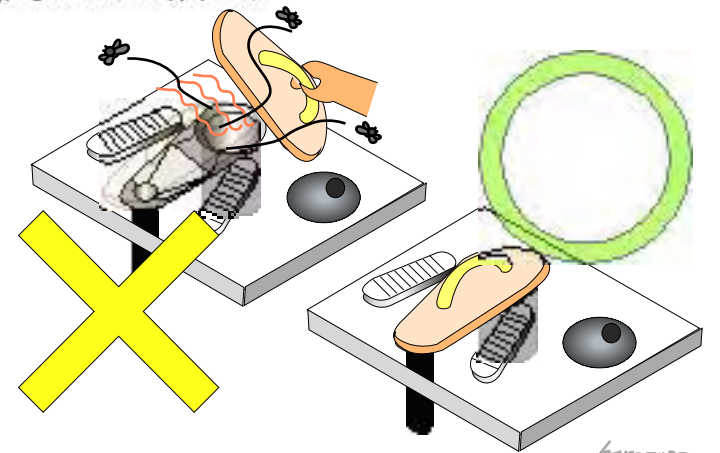


# 現地での勉強会(住民ワークショップ)用の教本



- ১। টয়লেটের ২টি ছিদ্রের ১টি প্রথম ছয়মাস ব্যবহার করতে হবে এবং সে সময় অপর ছিদ্রটি বন্ধ থাকবে।
- ২। ছয়মাস পর পূর্বে ব্যবহৃত ছিদ্রটি বন্ধ করে দিয়ে ২য় ছিদ্রটি ব্যবহার করতে হবে এবং এটিও একাধারে ছয়মাস ব্যবহার করতে হবে। এ সময় পূর্বের ছয় মাসের মল গুঁড়িয়ে সারে পরিণত হবে।
- ৩। ২য় ছিদ্রটি ছয় মাস ব্যবহার করার পর ১ম ছয় মাসের চেদার হতে মল (সার) অপসারণ করে জমিতে ব্যবহার করতে হবে অথবা জমিতে ব্যবহারের জন্য রেখে দিতে হবে। তারপর আবার ১ম ছিদ্রটিতে মল ত্যাগ শুরু করতে হবে।

使わないときは  
When it doesn't use.  
蓋をしておきましょう  
Lid on please



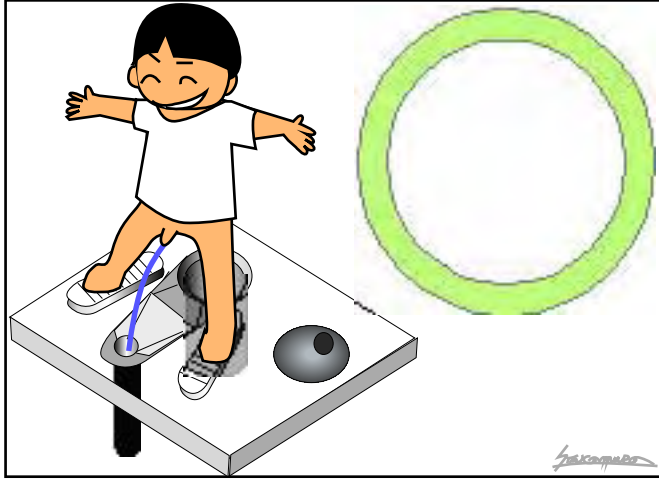
পায়খানার ২টি ছিদ্রই সবসময় বন্ধ রাখতে হবে।  
অন্যথায় মাছির সাহায্যে রোগজীবাণু ছড়িয়ে  
পড়বে।

6ヶ月ごとに使う場所を変えて、熟成させる時間を作ります。

大体半年ごとに使う場所を変えます。  
A place is changed if it uses for six months.

半年分たまったうんこは、あとの半年はそのままにしておきます。  
A half year of the rest leaves feces that it was piled up in the one for a half year as it is.

# 現地での勉強会(住民ワークショップ)用の教本



বে ছিদ্র বা স্থানে পায়খানা করার সময় প্রশ্রাব গিয়ে পড়বে শুধুমাত্র প্রশ্রাব করার সময়ও সে ছিদ্র বা স্থানে প্রশ্রাব করতে হবে।

「これはやっても良いです。」

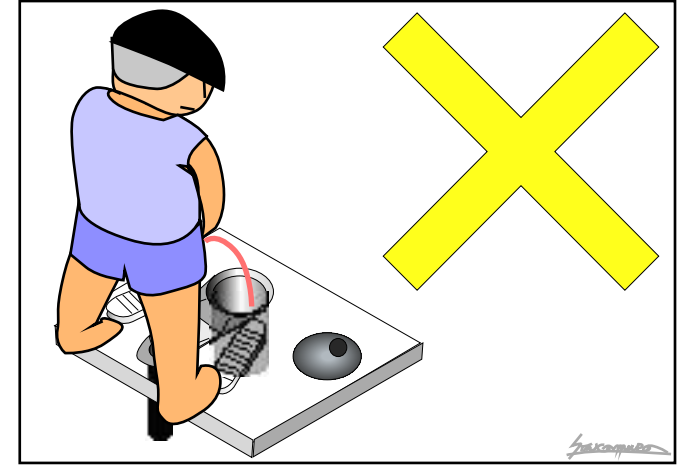
YOU CAN DO THIS.



কোন একমেই প্রশ্রাব করার ছিদ্র দিয়ে পায়খানা করা যাবে না।

「こんなことをしてはいけません」

YOU CAN'T DO THIS.

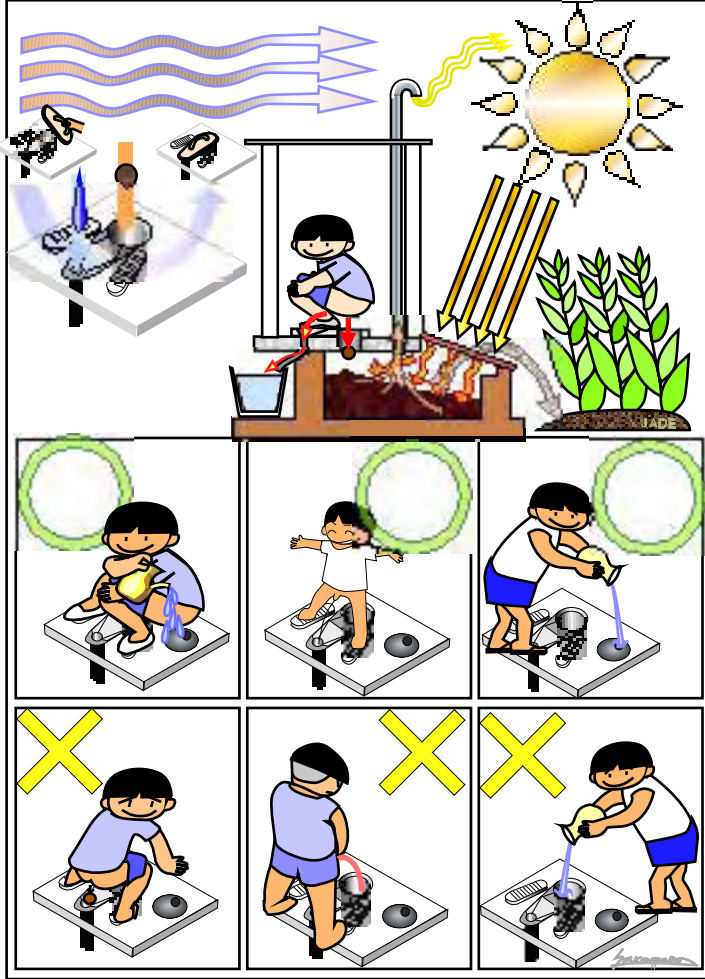


মনে রাখতে হবে যে, পায়খানার ছিদ্র দিয়ে কখনও প্রশ্রাব করা যাবে না।



মনে রাখতে হবে যে, পায়খানার ছিদ্র বা স্থান দিয়ে কখনও পানি ঢালা যাবে না।

# 現地での勉強会(住民ワークショップ)用の教本



আসুন আমরা টয়লেট  
ব্যবহারের সবগুলো নিয়মই  
সঠিকভাবে মেনে চলি।



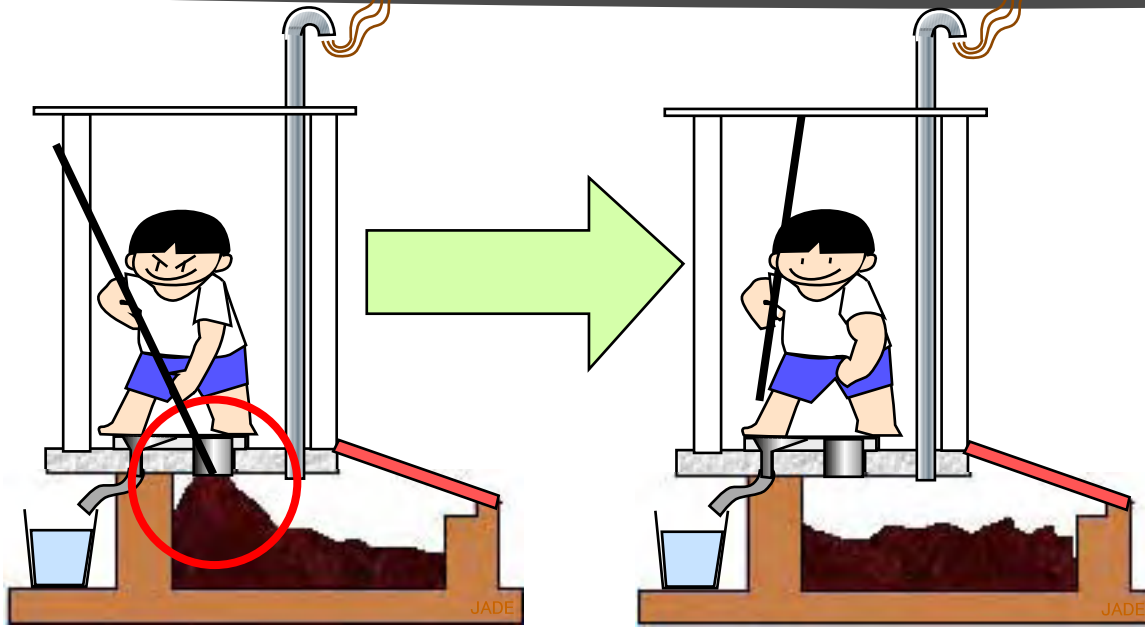
১। কয়েকদিন পর পর প্রশাবের  
চেহার ভর্তি হয়ে গেলে তা  
বালতির মাধ্যমে বড় একটি  
পাত্রে রাখতে হবে এবং  
প্রশাবের ১০ গুন পানি দিয়ে  
মেশাতে হবে।

২। পানি মিশানো প্রশাব ফুলের  
/সবজী বাগানে ব্যবহার করতে  
হবে।

尿は10倍に薄めて野菜に懸ける。  
溜めると臭いので新鮮な内に行なう

The urine should be diluted by 10%  
and sprinkle on  
vegetables.

# 現地での勉強会(住民ワークショップ)用の教本



পায়খানার চেম্বারে পায়খানা  
ছিদ্র দিয়ে উপরে উঠে গেলে  
তা একটি লাঠি দিয়ে  
ভিতরে সরিয়ে দিতে হবে।

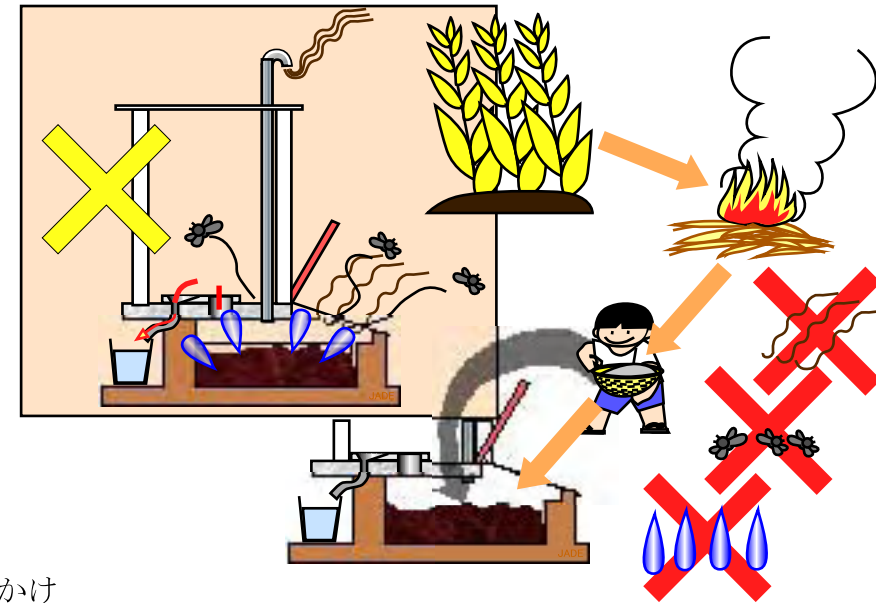
যদি কোন কারণে পায়খানার  
ছিদ্র দিয়ে দুর্গন্ধ বের হয় বা মাছি  
উড়তে দেখা যায় তখন কিছু  
পরিমাণ ছাই নির্দিষ্ট ছিদ্র দিয়ে  
ঢেলে দিতে হবে। এতে দুর্গন্ধ বা  
মাছি থাকবে না।

使用中に糞の山が高くなったら落し  
口から  
突付いて平らにする。

When the pile of feces becomes  
higher during use, pike and  
flatten it out  
from the hole chute.

使用中に濁きが悪いようなら糞灰をかけて  
脱臭する  
ことも考える。(ハエの発生を抑える)

If the feces isn't dried out well,  
put some ash in it to remove the  
odor



目的は  
As for the purpose

ハエが出てこないようにします。  
It prevents a fly from coming out.



# 現地での勉強会(住民ワークショップ)用の教本

私たちの作る便所の役割  
The Role of the Toilet that We Build

村の衛生の向上も大切ですが、便所を「不要なものを捨てる場所」とだけ考えないで「食物連鎖」の大きな輪の一部として考えて、排泄した物を適切に連鎖の輪の中に取り込むことを目的としています。  
The health improvement of the village is important, but we consider the toilet not as "the place to get rid of the useless things" but as a part of the big "food chain." We intend to take the excretory substance into the circle of the chain properly.

そんな考えを絵にしてみたらこのような絵になりました。  
We have picturized the concept like this.

太陽と水によって無機物が有機物が生まれ、小さなものたちがそれを食べ、それを大きなものたちがまた食べます。  
The sun and water make dead matter into organic matter, then small forms of life eat it, and big ones eat the small ones.

排泄されたものも、大きな動物が死んだからでも小さな命によって分解され、また他のものの栄養になります。  
The excretory substance and dead big animals are broken down by small creatures and also they become nutrition for other creatures.

もしくは、川に流れ、海にまで流れてまた雲になって雨と一緒に戻ってくる物もあります。  
Or some of them run through rivers into the sea, then become clouds and come back with rains.

私たちの体も必ずこの輪の中を回っていきます。  
Our bodies are sure to go around in the circle.

便所について言えば、今行われているのは、きれいな水にして、人の目に触れさせないで、どこか、見えない所に流してしまうというのが多いのですが、それではエネルギーを沢山使い、その割にせっかくの資源が大きな役目も果たせないですてられてしまうばかりでもったいないことです。

Regarding toilets, what we are doing in many of the present system is making it clear water and throw it into somewhere out of sight. In that system, we can't take big advantage of the precious resources and just dispose it in spite of using a lot of energy, which is waste.

そういう問題を「食物連鎖」の中に上手に組み込むことで解決したいと思っています。  
We would like to solve the problem by incorporating it properly in the food chain.

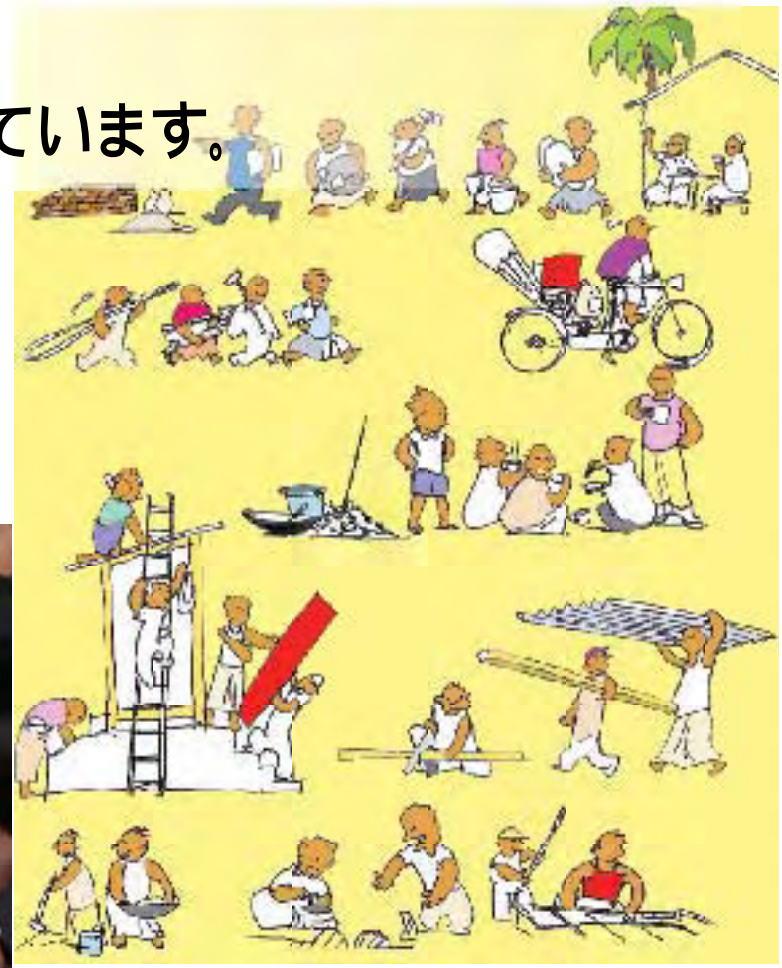
そういう理由があって、このような便所が出来たのだと、毎日利用する人たちがしっかりわかっていることが大切なのだと思います。  
We think it's important that the people who use the toilets every day understand well why such kind of toilets have been built.

ですから、出来ればこんな絵などを見る所に貼っておいたりしておけば、考えるきっかけになって良いのではないかと提案致します。  
That's why we suggest to put up such posters in a noticeable place and make you thinking about it through them.



## 建設のための教本

日本人がいつまでも便所を作り続けるなんて、出来るはずもない。  
村の人たちがどうしても自分たちでこれがほしいと思い、自分たちでお金を  
集めて、自分たちで作っていくというのが普通のことだ。  
その普通のことを普通に出来るように、  
もしかしたら自分でも出来るかもしれないという夢を持ってもらうように  
けっして間違った方向に流れないように  
教本は絵本にしてしまいました。  
現場ではみんな絵本を小脇に抱えて工事を進めています。



# 建設のための教本

## Let us make TOILET



### Front cover

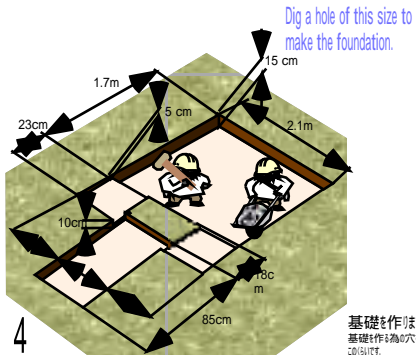
I will explain how to make this toilet in the order of the picture cards that I have made in advance.

### 表紙

これからこのトイレの作り方を説明します。順番に紙芝居を作ってきたのでその順番に話していきます。

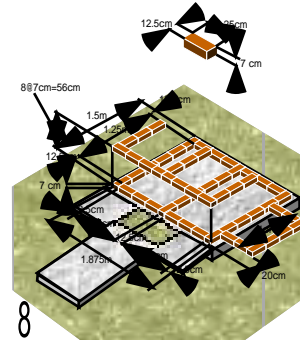
1

### Make the foundation



基礎を作ります  
基礎を作るための穴を掘りましょう大きさはこの図です。

### Lay bricks

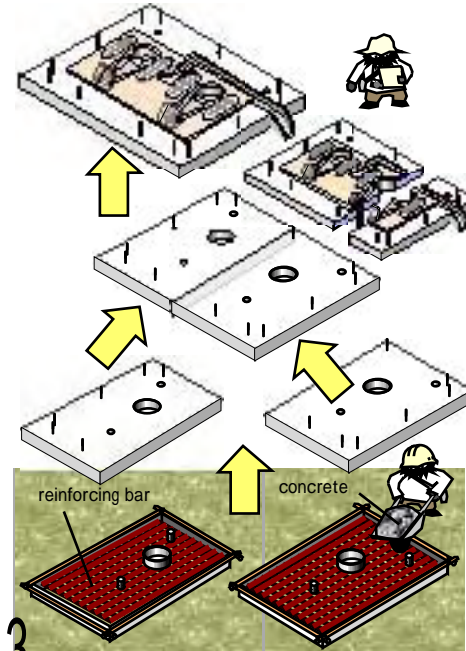


The space for the bricks is about this size.  
Note that it varies according to the size of the bricks.

### レンガを積む

レンガの大きさはこの図です。使用のレンガの大きさに合わせて調整してください。

8



### Make the bottom floor first

Make the bottom floor first because the concrete will take long time to dry up.

It's too heavy to carry whole floor, so divide it in two parts and make each of them.

Make a frame on the ground and put reinforcing bars in it.

Set molds in the holes for feces and urine.

Make air vent holes.

Plant bolts to attach the walls and pillars later.

Cast concrete.

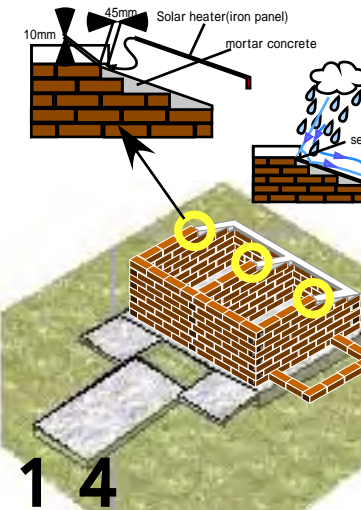
That's all for the start.

Make the details later.

床を先に作っておきます

コンクリートが乾くのに時間がかかりますから先に床を作っておきましょう。床を全部一緒に作ってしまうと重くて持ち運びが難しくなります。二つに分けて作ります。地面に型を作ってその中に鉄筋を入れます。ふんちの穴は型を入れておきます。空気ぬきの穴も開けておきます。後から壁や柱を付けるためのボルトを植えておきます。コンクリートを流し込みます。最初はこれで完成です。後から細かい所を作ります。

3



### Finish with mortar

Finish the back part with mortar to put a cover for the opening for removing feces.

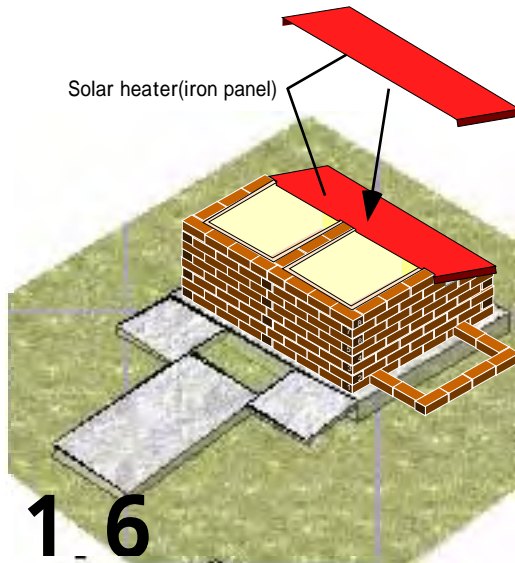
### モルタルで仕上げる

モルタルで後ろの便の取り出し口用の蓋を置く所を作ります。

14

# 建設のための教本

The instruction for the cover



Solar heater(iron panel)

You will put a galvanized iron cover later here. Therefore, order a cover to fit the finished size.

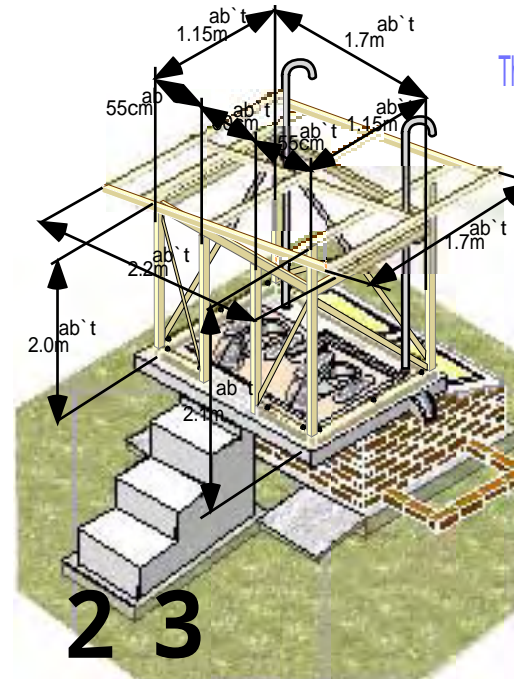
Fasten the cover with several bolts.

## 蓋の説明

後でここにトンの蓋をつけますから、出来上がった大きさに合わせて注文しておきましょう。

蓋はボルト数本で止めるようにします。

The size of the house

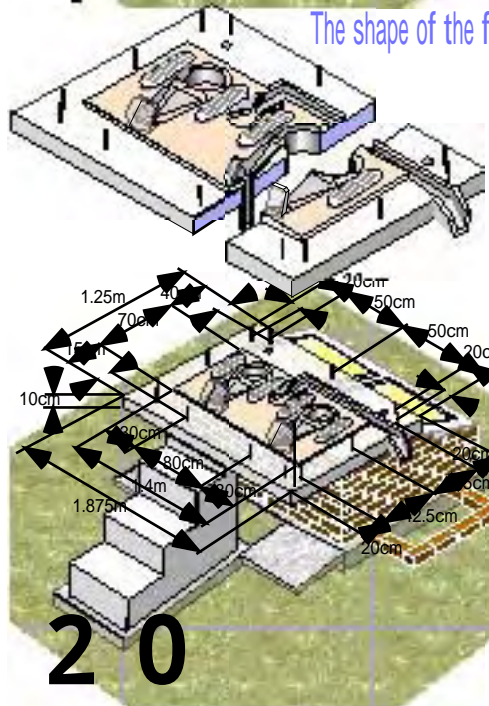


The house is about this size.

## 家の大きさ

大体このくらい大きいです。

The shape of the floor



This is the size of the floor.

Complete the details.

Put a tube in the hole for urine to drop it down into a bucket without splattering.

Lay a drain to the place for washing a bottom to let the washing water run into the flower bed.

Make walls to prevent urine from splattering.

## 床の形

床の寸法です

細かい所を仕上げましょう

小便の落ちる所は飛び散らないでバケツに入るようにパイプをつけましょう。

おしりを洗う場所は、洗った水が花壇に流れ出すように溝を作ります。

おしりが飛び散らないように壁を作ります。

Paint in bright colors.



Finish

How about this color?



## 仕上げ

きれいな色を塗りましょう。

こんなのも良いと思います。